

Dear Niji-Iro Families,  
にじいろ小学校保護者の皆様

The Mochi Tsuki Party Friday was so much fun! We had visitors from our school board, other schools, the Consulate-General of Japan in Detroit, Senator Mary Cavanaugh, and Mayor Maureen Miller Brosnan. It was also great to host a performance by the SAKURA Japanese Instrumental Group. Everyone was amazed at how well our event was run and how much fun everyone had. Thank you to our over 60 volunteers who helped make the day a huge success. Check out our Twitter page for pictures and videos: [\(4\) Niji-Iro Elementary School \(@NijilroSchool\) / Twitter](#)

金曜日に行われた餅つきはおかげさまで大成功を収めました。今回の餅つきにも教育委員会、他校、デトロイト総領事館、ミシガン州上院議員、マリー・カヴァナグ議員、モーリー・ブロスマン市長など多数の来賓にもお越しいただきました。今回の餅つきにはさくらインストロメンタルグループの皆さんによる素晴らしいパフォーマンスも鑑賞ことができました。今回のイベントに関われたPTA、60名を超えるボランティアの皆様全ての方に、ここで感謝申し上げます。

当日の様子は下記のリンクよりご覧になっていただけます。

[\(4\) Niji-Iro Elementary School \(@NijilroSchool\) / Twitter](#)

#### **Livonia Chili Cook Off/ リボニアチリクックオフ(チリコンテスト)**

The 7th Annual PTSA Chili Cook Off takes place Saturday, January 21 at Franklin High School from 11:00 a.m.-2:00 p.m. Niji-Iro will have five entries including Ms. T from 4th grade. It's only \$5 to attend and you get to try unlimited chili samples. Please come and cheer on our Niji-Iro teams!

[chili-cook-off-2023-advertisement-flyer.jpg \(695×900\) \(wordpress.com\)](#)

第7回PTSAチリクックオフ(コンテスト)が、1月21日土曜日午前11時から午後2時までフランクリン高校で開催されます。にじいろ小学校からは4年生担任のミスTはじめ総勢5グループが参加予定。参加費用は1チームにつき5ドルで様々な参加チームのチリを試食することができます。お時間がありましたら是非にじいろチームを応援しに来てください!

[chili-cook-off-2023-advertisement-flyer.jpg \(695×900\) \(wordpress.com\)](#)

#### **Yearbook Cover Contest/イヤーブック表紙絵の募集について**

We are looking for submissions for our 2022-2023 yearbook cover. Submissions can be done digitally or by hand. All submissions should be on 8.5"x11" paper and turned into the school office by Friday, January 27. **It should include the school name Niji-Iro and the school year 2022-2023.** The student whose artwork is chosen will receive a free copy of the yearbook.

イヤーブック表紙用の絵を募集しています。手書きでも、コンピューターを使ってでもどちらでも構いません。参加希望の方は必ず8.5"x11"(普通サイズ)の用紙にて1月27日までに当校オフィスに提出、応募ください。作品には必ずにじいろ小学校の名前と2022-2023の年号を絵に含めてください。

選ばれた児童にはイヤーブックがプレゼントされます。多数のご応募をお待ちしております。

#### **100th Day of School/登校100日記念**

Friday, February 3rd is the 100th day of school!!! We thought it would be fun if the whole school dressed up like they are 100 years old! All students are welcome to participate. Look for more information from your child's teacher.

2月3日(金)は学校開始から登校100日目です。そこでこの記念すべき日に学校全体でみんなが100歳の人になった様な格好をしたら楽しいだろうと思いました。生徒の皆さんも参加大歓迎です。詳しいお知らせは近

日中にお子さんの担任から連絡があります。

## Reminders:覚えがき

### [January Lunch Menu](#)

### **Students Moving Back to Japan** 転校の手続きについて

If you have any plans to transfer your child back to another school in Japan or transfer to another local school, please let us know as soon as possible. We will prepare the necessary documents regarding your move to make the process smooth. Notification must be submitted more than 30 days before your child's last day of attendance. If you have any questions, please contact at Ai-sensei (Japanese Literacy Leader): [aameyaw@livoniapublicschools.org](mailto:aameyaw@livoniapublicschools.org)

日本へのご帰国や国内での転校のご予定がある場合は、できるだけ早めに学校までお知らせください。転出に必要な手続き、また転校をスムーズにするための書類準備などを行います。届け出は、最終登校日の30日前までに行ってください。連絡先: あい先生(日本語主任) [aameyaw@livoniapublicschools.org](mailto:aameyaw@livoniapublicschools.org)

### **Kindergarten Competitive Edge Savings Program/**

#### キンダーガーデンの保護者対象セービングプラン

The Livonia Public Schools Education Foundation offers a free opportunity for parents/guardians of kindergarten students to sign up for the Competitive Edge Savings Program.

This is a savings account set up through the Michigan Education Savings Program. Families do not invest a dime, but the Foundation starts the account with seed funds and that fund grows over the course of the student's educational career in LPS. Upon graduation from an LPS school, the student receives a check from the Foundation to assist with future college or trade school plans!

There is a Feb. 1 deadline to sign up. This opportunity is only for current kindergarten students.

See links for further information!

Video link: <https://youtu.be/fQnjFx76Et4>

CE Sign-Up link: <https://bit.ly/CompEdgeSignUp>

リボニア公立学校教育財団よりキンダーガーデンの生徒の皆さんに向けて貯蓄プログラムにサインアップするための無料の機会が提供されています。

これは、ミシガン教育貯蓄プログラムを通じて設定された普通預金口座ですが、特徴としてご家族には負担がなく、代わりに財団がそのファンドを申し込まれたお子様の口座を開始、運用します。

お子さんがLPSでの教育キャリアを積んでいく過程で口座のファンドが成長し、LPSスクールを卒業、大学進学時にサインアップしたお子さんの大学進学を支援する費用が財団から小切手として受け取ることができます。ご家族の負担がないうえ、大学入学時に貯まった金額をうけとれる素晴らしい機会です。

サインアップには2月1日を持って締め切りとなります。現在キンダーガーデンの生徒のみを対象としています。

詳細については、リンクを参照してください。

ビデオリンク: <https://youtu.be/fQnjFx76Et4>

CE Sign-Up link: <https://bit.ly/CompEdgeSignUp>

### Drop off and Pick Up Reminders

To help make our drop off and pick up as safe and efficient as possible, please follow these procedures:

- Pull your car all the way to the crosswalk so that more students can get in and out of their cars
- If your children need assistance getting out of the car, park and walk them in
- If you are walking with your children, you must cross at the crosswalk. Please do not walk in between cars as this can be potentially dangerous
- Drive no faster than 10 miles per hour in the parking lot and no faster than 25 miles per hour on Curtis Road

毎日の登下校時お子様のドロップオフとピックアップについて既にご存知かとは存じますが、登下校時のお子様の安全を確保し、尚且つ迅速に進める為、いくつか確認事項がございますのでご家族でご確認いただきご協力頂けます様お願い致します。

・ドロップオフ、ピックアップ時のお車の停車はなるべく横断歩道ギリギリで停車ください。そうする事により、より多数の生徒の降車、乗車が可能になります。

・お子様が一人でお車を降りるのが難しい場合は、必ず駐車場にお車をお停めいただき、お子様と一緒に登校口までお送りいただきます様お願い致します。

・お子様と一緒に歩いて、登校、下校される場合、(もしくはお車から歩かれる場合)は、必ず歩道をお歩きいただき、また道路をわたる際は、必ず横断歩道をお渡りください。車と車の間をわたることは大変危険です。事故の原因となる可能性がありますので、お子様の安全を守る為にも必ずお守りいただきます様お願い致します。

・にじいろ小学校駐車場内での制限速度は10マイル、学校周辺のカーティスロードの制限速度は25マイルです。それぞれの制限速度をお守り頂けます様お願い致します。

### Dressed for the Weather/暖かい服装をご用意ください

Winter is here! Please be sure to send your student to school with outer wear appropriate for the weather. This might include, when necessary, a hat, gloves/mittens, a scarf, a winter coat, and warm **waterproof** boots. Please keep an eye on the weather and make sure your student is dressed appropriately. We do not have extra gloves/mittens, hats, socks, boots, shoes or coats to lend out to students.

いよいよ寒い冬の日々がやってきました。保護者の皆さんは是非お子様が暖かく一日を過ごせる服装(暖かいぼうし、手袋、マフラー、冬のコートウォータープルーフのブーツなど)を忘れずに登校するようご指導ください。学校には貸し出しできる手袋、ぼうし、靴下、ブーツ、コートなどはありません。どうぞよろしくご協力いただけます様お願い致します。

### **When to Stay Home/体調不良の際登校される前にならざるご確認ください**

As you know, there are quite a few illnesses going around. We wanted to send a quick reminder on when students should stay home. First, the easy ones...

\*If your child is running a fever, or has run a fever in the past 24 hours, he/she should remain home.

\*If your child has vomited in the past 24 hours, or is very nauseous, he/she should remain home.

\*If your child has any type of infectious disease (i.e. pink eye, strep throat, head lice, influenza, etc) he/she should remain home until under treatment according to Wayne County Health Guidelines.

It is more difficult to determine whether your child should stay home when he/she has a runny nose, persistent cough, tummy ache, headache, etc.

Some rules of thumb to consider are:

- ***Will your child be able to manage his/her symptoms during the school day?***  
*(Remember, the school district policy does not allow for children to bring and self-administer “over the counter” meds, such as cough drops, cold medicine, Tylenol, etc...cold medicine, Tylenol and other OTC meds can be administered **IF we have a Medication Authorization Form completed by the student’s prescribing physician**)*
- ***Will he/she be able to concentrate on schoolwork, complete assignments, participate in class and participate in lunch & recess?***
- ***Are the symptoms likely to infect other children who will be in close proximity?***
- ***Would I want a fellow classmate with the same symptoms to be sitting next to, or across from, my child all day?***

Certainly we encourage children to have excellent school attendance and are not expecting that children will be kept home with every snuffle. We simply ask that you do your best to gauge your child’s symptoms, especially those of the past 24 hours, and allow him/her time to recover when ill.

皆様既にお気づきかと存じますが、季節がらもあり昨今多数の病気が流行しています。今回は生徒の皆さんがどんな時に登校をせずに在宅するべきか、再度確認の意味も込めてお知らせ致します。

\*お子様が発熱している場合、または過去24時間以内に発熱している場合は、登校せずにお家で過ごしてください。

\*お子様が過去24時間以内に嘔吐した場合、または吐き気がある場合。

\*お子様が何らかの感染症にかかっている場合(例:ピンクアイ、連鎖球菌性咽頭炎、アタマジラミ、インフルエンザなど)これらのどれかに感染している場合、ウェイン郡のヘルスガイドラインに従って治療を受けるまでお家で過ごしてください。

例えばお子さんが鼻水、咳、おなかの痛み、頭痛などの症状の場合、家にいるべきかどうかを判断するのは難しい事もあるかと思われませんが下記の事項を判断材料として考慮してみてください。

お子さんは学校で日中、お子さん自身の症状を管理することができますか？(学区の方針では、咳止め薬、風邪薬、タイレノール、のど飴などの「市販薬」を生徒が持参して自己投与したりすることは許可されていません。オフィスでは主治医が記入した Medikation ノート(どういった症状でどんな薬が必要かなど詳細に書かれており、医師の署名があるもの。用紙はオフィスにあります)がある場合のみお薬を預かりすることができます。

お子さんは授業に集中し、クラスに参加し、課題に取り組み、昼食と休憩に参加することができますか？

お子さんの症状は近くにいる他の子供たちに感染する可能性がありますか？

もし、同じ症状のクラスメートが一日中お子さんの隣または向かいに座っていることをどう感じられますか？不快、心配などはありませんか？

学校では生徒の皆さんが自身に課せられた出席日数を守ることを奨励しており、軽い症状のみの生徒の皆さんにずっと家で静養してほしいとお願いしているではありません。お子さんの症状、特に過去24時間の症状をよく観察し、病気のときに十分に回復する時間を確保する様ご協力お願い致します。

**Flyers/ランチメニュー・放課後クラスなど**

**We have a new session of Nuts About Science session starting**

**Nuts About Science**

[Nij-Iro FFP FLYER Winter 2023.pdf](#)

**Franklin Food Pantry and Clothing Depot/フランクリンフード/衣料品バンク**

[Food Pantry Flyer \(4\).png](#)

**PBIS Donations/PBIS 寄付**

[PBIS donations.pdf](#)

[Parents Guide to Home Firearm Safety.pdf](#)

**Major Dates Calendar**

学校行事予定表

Here is the link to our [Major Dates Calendar](#).

学校行事予定表は下記のリンクよりご覧いただけます。

[Major Dates Calendar](#).

**COVID Guidelines**

[COVID protocols 2022-23 REVISED.png](#)

All my best,  
敬具

Lawrence DeLuca  
Niji-Iro Principal  
にじいろ小学校  
校長:ローレンス・デルーカ

**Upcoming Dates/今後の行事予定**  
February 3 - 100th Day of School  
February 20 - No School

**Livonia Community Hub/リボニア・コミュニティ・ハブ**  
Community Hub